

ОСОБЕННОСТИ ВРЕМЕННЫХ ПЛАНОВ В ЯЗЫКЕ ДРЕВНЕИСЛАНДСКОЙ ПРОЗЫ

*Работа представлена кафедрой общего языкознания
Санкт-Петербургского государственного университета.
Научный руководитель - доктор филологических наук, профессор Ю. А. Клейнер*

Существуют два типа текстов: с двумя временными планами и с одним. Статья представляет собой попытку доказать, что древнеисландский прозаический текст содержит только один временной план. Поэтому формы прошедшего и настоящего времени в древнеисландском повествовании употребляются неконфликтно.

Ключевые слова: время, настоящее, прошедшее, временной план, конфликт.

In terms of temporality all narratives are classified as two-plane narratives and single-plane narratives. The article is an attempt to show that Old Icelandic prose texts have only one temporal plane. Hence, no conflict occurs between past and present tense forms in Old Icelandic narratives.

Key words: tense, present, past temporary plan, conflict.

Особенность взаимодействия глагольных форм настоящего и прошедшего времени древнеисландского типа заключается в возможности его осуществления на незначительном пространстве: *Hann kemr til Pvara karls ok beiddi par leidangrs sem annars stadar* 'Он приходит к Твари карлу и попросил совершить военный поход в другое место' (Vósa saga ok Herrauds).

Такую картину вряд ли можно наблюдать в книжных текстах на языках с разви-

той литературной традицией. Зато это возможно в некоторых устных жанрах, например в русском анекдоте: *Приковылял к болоту и видит: держит стрелу во рту лягушка* (из газеты).

Подобные аналогии заставляют предположить, что смена временных форм на ограниченном пространстве является особенностью устного текста. Видимо, это заставило В. М. Жирмунского² отнести исландские саги к примитивной прозе и говорить

об индифферентности временных отношений как о признаке такой примитивности. На самом деле никакой индифферентности временных отношений в исландских сагах нет. Есть примеры, когда формы настоящего, прошедшего и будущего выступают в прямом значении и смешения при этом не наблюдается. Единственной конфликтной зоной является сфера прошлого в повествовательных фрагментах. Чтобы понять, что стоит за чередованием времен древнеисландского типа, необходимо провести сравнительный анализ с привлечением материала других литературных традиций и других языков.

Общим местом при обсуждении проблем времени, не только в языкознании, но и в литературоведении³, стало использование словосочетания «временной (темпоральной) план». Так при анализе временных форм в тексте можно выделяет два темпоральных плана: план наглядности (ПН) и план повествования (ПП). Оппозиция этих планов относится к привативному типу и может быть описана в следующих терминах: ПП - это собственно повествование, а ПН представляет собой повествование плюс наглядность. То есть наглядность является параметром, который, отсутствуя в первом случае и присутствуя во втором, различает рассматриваемые планы. Следовательно, ПП следует признать немаркированным, а ПН маркированным членом оппозиции. Для создания ПП специальных показателей не требуется. Для создания ПН могут использоваться глагольные формы (английские формы *continuous*⁴, французское *imparfait pittoresque*⁵ и др.). В данной работе анализируется только настоящее историческое время.

Р. Мутафчиев⁶ на материале болгарского языка выделяет шесть случаев, когда возможно переключение с одного плана на другой: когда рассказчик останавливает развитие рассказа и возвращается назад; когда требуется дать некоторое пояснение,

сделать оценку или дать назидание; если рассказчик считает нужным сообщить о переживаниях своих героев или даже о своих переживаниях; когда рассказчик хочет переместить развитие рассказа вперед; если одна мысль выражена в обобщенном виде, а после этого рассказчик хочет дать некоторые подробности или конкретизировать; чтобы отличить полупрямую речь от речи самого автора.

Сходным образом обстоит дело в других европейских языках с развитой литературной традицией. Для современного литературного произведения можно установить важный композиционный признак - его двуплановость.

Ситуация с исландскими сагами принципиально иная. То, что В. М. Жирмунский обозначил как индифферентность временных отношений, на самом деле является индифферентностью повествования и наглядности. Таким образом, перед нами две традиции: современная двуплановая и более ранняя одноплановая. Являются ли эти две традиции независимыми друг от друга или же пути их развития обнаруживают точки пересечения? Следует учесть, что речь идет не о каком-либо случайном соприкосновении, а о закономерном развитии двуплановой традиции из одноплановой. Дело в том, что более древняя традиция содержит в себе серьезную предпосылку для усложнения структуры временных планов. Это фактор точки зрения.

Действительно, из отдельных указаний на изменившуюся точку зрения такое положение дел классически представлено в сагах об исландцах, в результате длительного развития, пути которого не всегда можно в полной мере проследить из-за ограниченности материала письменных памятников, постепенно формируется двуплановая структура текста.

Какова в этой истории роль разграничительной функции чередования временных форм? Из средства обозначения границ периодов или сходных текстовых единиц,

возможно существующих в других традициях, смена глагольных времен превращается в маркер перехода от ПП к ПН или наоборот.

Двуплановость современной литературной традиции не нуждается в доказательствах. Нельзя то же самое сказать о традиции древнеисландской. Отсутствие в сагах ПН должно быть подтверждено вескими аргументами. Один из таких аргументов является грамматическим. Речь идет о согласовании времен. В одноплановом тексте оно осуществляется иначе, чем в двуплановом. Рассмотрим данное положение на примере употребления плюсквамперфекта в текстах обоих типов.

В тех языках, где есть давнопрошедшее время, его формы сочетаются только с простым прошедшим временем. Иначе говоря, если встречается форма плюсквамперфекта, то, значит, где-то рядом обнаружится форма претерита. В тех редких случаях, когда плюсквамперфект соседствует (но не сочетается) с презенсом в литературном произведении на современном языке, речь идет об эллипсисе. С иной ситуацией приходится столкнуться в исландских сагах. Здесь постановка рядом форм плюсквамперфекта и презенса не означает недостаточности конструкции. Их соположение является не конфликтным, а нормальным вследствие отсутствия двуплановости текста. Дело в том, что при двуплановом тексте плюсквамперфект является принадлеж-

ностью ПП, поскольку он согласуется с формами претерита, которые в основном и оформляют данный план. Презенс же является принадлежностью ПН. Близкое расположение форм настоящего и давнопрошедшего приводит к столкновению ПП и ПН, т. е. к семантическому конфликту. Конфликт может быть разрешен при помощи контекстуального восстановления ПП. В одноплановом тексте презенсу достаточно быть употребленным в значении прошедшего времени, чтобы иметь возможность сочетаться с плюсквамперфектом. При этом существенно, что в таком сочетании, в отличие от современных текстов, давнопрошедшее время обозначает действие, предшествующее действию, описанному формой настоящего времени: *Pd segir Fiimbogi honum það sem i hafdi gerst* Тогда **говорит** Финнбоги ему, что **случилось** (Finnbogas saga Ramma). Подобная ситуация имеет место в случае с будущим в прошедшем.

Тем, что в древнеисландской саговой традиции не было чередования ПП и ПН, как раз и объясняется легкость перехода от форм прошедшего к формам настоящего времени. Можно даже пойти дальше и сказать, что если отвлечься от функций разграничения и обозначения точки зрения, то презентные формы в языке древнеисландских саг являются обычным и нормальным средством обозначения прошлых событий. А если так, то считать их формами настоящего исторического неправомерно.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Подчеркиванием выделяются формы настоящего времени, жирным шрифтом - прошедшего, жирным шрифтом и подчеркиванием - плюсквамперфекта.

² Жирмунский В. М. История немецкого языка. М., 1948.

³ Жолковский А. К. Блуждающие сны и другие работы. М., 1994.

⁴ Успенский Б. А. Поэтика композиции. М., 1970. С. 101.

⁵ Долинин К. А. Стилистика французского языка. М., 1987.

⁶ Мутафчиев Р. Сегашно историческо време в съвременния български език. София, 1964.